

# Ústav východoevropských studií FF UK

## Posudek oponenta bakalářské práce

Jméno a příjmení autora práce	Polina Mikhalkova
Studijní obor	RJL
Název práce	Lékařský slang v Rusku a České Republice
Vedoucí práce	PhDr. Natálie Rajnochová, Ph.D.
Oponent práce	Mgr. Ekaterina Rycheva, Ph.D., Ph.D.

### Povinné hodnocení

	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
Struktura práce		<b>X</b>			
Formální podoba práce		<b>X</b>			
Stylová a jazyková úroveň			<b>X</b>		
Výběr literatury	<b>X</b>				
Teoretické zpracování tématu		<b>X</b>			
Vlastní přínos práce, osobní zaujetí tématem	<b>X</b>				
Kreativita, původnost zpracování		<b>X</b>			
Splnění zadání práce		<b>X</b>			
Přínos práce pro daný obor		<b>X</b>			

### Dodatečné poznámky a připomínky

Рассматриваемая работа на тему «Врачебный сленг в России и Чешской Республике» состоит из семи глав, заключения и списка литературы.

Первая глава представляет собой введение, в котором перечислены цели и задачи исследования, указана причина выбора темы и дано краткое описание содержания работы.

Во второй главе студентка конкретизирует, какие методы были использованы для сбора материала в русскоязычной и чешской среде.

Третья глава работы посвящена теоретическим вопросам дифференциации литературного и разговорного языка. Автор приводит толкования определений «литературная разновидность

языка», «нелитературные формы языка», «диалект» в российском языкознании, а также с целью сопоставления дает дефиницию понятия «нелитературный язык» из Нового энциклопедического словаря чешского языка.

В четвертой главе подробно рассмотрено понятие «социолект», а также его основные виды (жаргон, арг, сленг). По мнению студентки, *«именно тюремным жаргоном можно наиболее точно описать функции и метод воздействия социолектов: первоначальная «закрытость» от других социальных групп, экспрессивность в выражениях, объединение общей социальной средой и статусом, богатая лексика»* (стр. 10). Автор также указывает, что понятия «жаргон», «арг» и «сленг» до сих пор не имеют единого толкования в современном языкознании. Студентка приходит к выводу, что «сленг» является наиболее подходящим вариантом для обозначения профессионального языка медицинских работников с учетом российской и чешской лингвистических традиций (стр. 12).

Пятая глава посвящена разноаспектному рассмотрению врачебного сленга в русском и чешском языках.

В начале пятой главы автор раскрывает суть понятия «врачебный сленг». По словам студентки, *«врачебный «тайный» язык является частью просторечного слоя языка и служит для общения медицинских работников между собой»* (стр. 13). Далее автор высказывает предположение, согласно которому врачебный сленг проникает в общее употребление через средства массовой информации, по большей части благодаря телевидению (например, сериалы «Интерны» (Россия), «Больница на окраина города» (Чехия)).

Первый параграф пятой главы посвящен характеристике причин использования врачебного сленга. Студентка указывает, что сленг во врачебной среде может рассматриваться как механизм отдыха и развлечения, а также как способ упрощения процесса коммуникации.

Во втором параграфе пятой главы автор проводит семантическую классификацию слов и выражений согласно тематическому делению («пациент (диагноз)», «персонал», «работа с пациентом и инвентарь»).

В третьем параграфе пятой главы рассмотрены способы образования новых врачебных сленгизмов. Студентка выделяет следующие принципы: фонетическая схожесть, метафорика и полисемия, словообразовательные метафоры, аффиксация, усечение и аббревиация, композиция, иноязычные заимствования, антономасия, фразеология.

Шестая глава представляет собой словарь врачебного сленга, который был разделен автором на несколько частей (по профессиональной специализации и тематике).

В седьмой главе студентка рассуждает об особенностях сбора материала для исследования и описывает возникшие трудности. Автор указывает, что в настоящее время отсутствуют русскоязычные словари врачебного сленга, что послужило одной из причин для проведения анкетирования среди медицинских работников.

В заключении представлен анализ собранного материала в компаративном аспекте.

Безусловным плюсом работы является наличие иллюстративного материала, оформленного в виде словарика врачебного сленга, что помогает наглядно представить результаты исследования. Следует отметить, что студентка самостоятельно провела анкетирование медицинских работников (на русском языке), в результате чего был собран материал для дальнейшего анализа.

Актуальность данного исследования определяется тем, что оно проведено в рамках социолингвистического подхода, благодаря чему в работе продемонстрированы причины и механизмы проникновения врачебного сленга в общее употребление.

Оценивая данную работу положительно, в исследовании можно выделить ряд недостатков:

- 1) В теоретических главах (2, 3) можно отметить недостаточный объем анализа существующих работ по данной теме, а также самостоятельных рассуждений автора.
- 2) В некоторых рассуждениях автор допускает неточности в использовании лингвистической

терминологии («упрощенная терминология» - стр. 13; «метод метафорики» - стр. 22; «это связано с основным методом словообразования в данной подгруппе – метафорикой» - стр. 38; «Наиболее часто используемый способ словообразования в русском врачебном сленге – метафорика» - стр. 39).

3) В тексте встречаются опечатки («сленгизмамов» - стр. 16), отсутствие согласования («... существуют определения для людей, не принимающий...» - стр. 17), пунктуационные неточности (например, стр. 15 - «Эти слова и выражения можно классифицировать по значению, для лучшего понимания»).

4) Автор допускает неточности в толковании лексем («Чешские врачи могут называть престарелых сотрудников *Fosilie* (от немецкого слова *Foss* – яма)» стр. 17 — вместо от лат. *fossilis* «ископаемые, фоссилии»).

5) В работе отсутствует сводная таблица с полученными статистическими данными; не указан объем проанализированного материала.

**Несмотря на вышеперечисленные недочеты, работа рекомендуется к защите.**

### **Otázky k obhajobě**

1) Почему Вы решили использовать в работе дефиницию «врачебный сленг», а не «медицинский сленг» (например, Ельцова Л.Ф., 2017)?

2) Встретились ли Вам при обработке собранного материала сленгизмы, которые проникли во врачебный сленг из других социолектов (молодежный сленг, военный сленг, компьютерный сленг или сленг наркоманов)?

3) В работе не указан объем собранного материала. Могли бы Вы уточнить, сколько сленговых единиц было собрано в результате анкетирования, о котором Вы говорите в Главе 7?

4) Почему Вы включаете сленговые единицы типа «прикрыть». «dolít» и т. д. (стр. 20) в группу сленгизмов, образованных путём префиксации, а не с помощью метафорического переноса?

### **Jednoslovné hodnocení práce:**

**Velmi dobře**



**Podpis oponenta práce**

**Pracoviště oponenta práce**  
Ústav východoevropských studií FF UK